

Let's Learn English



A bilingual Ezidi/English curriculum
for advanced level students

Lesson #01

Preliminary Comments for Teachers

Lesson #01: Wise Sayings

Level: Advanced

Comment #1: Proverbs: You will notice that at the end of each of the first seven Lessons at the Advanced Level, there is an Ezidi Proverb. There are seven reasons for including Ezidi Proverbs in each lesson:

Reason #1: Ezidis love proverbs.

Reason #2: Ezidis love their own culture, and Proverbs represent cultural values.

Reason #3: Many Ezidis are unaware of the wealth of Proverbs in their own culture.

Reason #4: Proverbs help Ezidis to personally dig into their own cultural values.

Reason #5: Ezidis want to pass their cultural values on to their children.

Reason #6: As yet there is no written bilingual anthology of Ezidi Proverbs available.

Reason #7: The proverbs included in these lessons are the first step in producing a bilingual (Ezidi/English) anthology of Ezidi Proverbs – available to both Ezidi and English speakers, and the next generation of Ezidi Australians.

Comment #2: Record: Note that at the top of the ‘Ezidi Proverb’ page, students must write their names. At the end of class, collect all these sheets. Make a record that includes:

A – Names: The name of each student (with the following):

B – Preferred Proverbs: Of the ten Ezidi Proverbs, which was the most meaningful?

B – Meaningfulness: Why was this Proverbs meaningful to this student?

Record: In the future we will make a ‘popular proverbs’ booklet. This on-going record will help us identify which Ezidi Proverbs are the most meaningful to Ezidi people living cross-culturally in Australia.

Return to Student: Return to each student at the following class his ‘Proverb page’ from the previous lesson. Then he/she can share it with his/her family.

Comment #3: Distinguishing Words: This exercise is to prepare the way for the bilingual readings, and is a feature of each class.

Comment #4: Ezidi Website: Note that all readings in the Advanced course are found on the Ezidi Youth Association website.

Comment #5: Black Mem Questions: Black Mem is a well-known and loved Ezidi story. The questions help the students to come to terms with their own traditional culture.

Comment #6: English Proverbs: Be sure to work over the English Proverbs before playing the “Match the Wise Sayings” game. Note: **P** = proverb; **M** = meaning.

Comment #7: Choose a Proverb: Be sure to collect all the “Choose a Proverb” sheets before you dismiss the class.

Note: After you record the student’s work (you can simply photocopy their sheets) return them to the students at the next class.

Teachers' Notes

Lesson #01: Wise Sayings	Level: Advanced
<p>#1: Ss will be able to explain some Australian wise sayings. #2: Ss will be able to correctly connect Ezidi and English vocabulary. #3: Ss will be able to read/explain a text in English/Ezidi about a wise man. #4: Ss will be able to correctly match English proverbs with their meanings. #5: Ss will be able to identify an Ezidi proverb, give its meaning in English and make a personal application in English.</p>	Resources Needed #1: Distinguishing Words #2: Reading text #3: Game: match the wise sayings #4: Ezidi wise sayings
<p>Learning Outcome #1: Introducing yourself and Wise Sayings</p> <p>Explanation: Today we will talk about wise sayings – some Australian wise sayings and also some Ezidi wise sayings.</p> <p>Action:</p> <p>Instruction 1 : First, I will tell you an Australian wise saying, and then you tell me what it means. Half a loaf is better than none. (Whiteboard)</p> <p>Pairing: What does that mean? Turn to the person next to you and discuss what that may mean.</p> <p>Reporting: Have several students report.</p> <p>Instruction 2: Now I will tell you another Australian wise saying: Many hands make light work. (Whiteboard)</p> <p>Pairing & Reporting: (See above as in Instruction 1.)</p> <p>Instruction 3: Now I will tell you another wise saying: A happy heart is better than a full purse. (Whiteboard)</p> <p>Pairing & Reporting: (See above as in Instruction 1.)</p> <p>Conclusion: Every culture has wise sayings. Today we will also look at some Ezidi wise sayings.</p> <p>Learning Outcome #2: Translation Ezidi English</p> <p>Explanation: Today we will read about a wise Ezidi man, but first we will look at some words in the story and check their English meanings.</p> <p>Handout: Give each student the Distinguishing Words chart (with three English Proverbs below),</p> <p>Action: Instruction: First, we will read all ten words in the Ezidi language. (Ask for volunteer to read.) Now, all read aloud together. (Students read Ezidi.)</p> <p>Instruction: Now, work in pairs to draw lines from the Ezidi words on the left to the correct English word on the right. Review correct answers.</p> <p>Instruction: Now, can I have a volunteer to read all ten Ezidi words and their correct English equivalents.</p> <p>Conclusion: Instruction: In pairs, read all ten Ezidi words and their correct English equivalents.</p>	<p style="text-align: center;">Resources</p> <p>#1: Distinguishing Words</p>

Distinguishing Words

1 stranê
2 wefatiye
3 mêrxas
4 qurbanê
5 jara
6 dilkatinê
7 dilsafî
8 xweş
9 koka
10 qawet

1 tradition
2 love
3 loyalty
4 sacrifice
5 song
6 poetry
7 brave
8 strength
9 courage
10 loyalty

Proverbs and Meanings

P	1 Half a loaf is better than none.
P	2 A happy heart is better than a full purse.
P	3 Many hands make light work.

1 When many people work together the work is easy to do.	M
2 Appreciate what you have. It is better than having nothing.	M
3 It is better to be happy and poor than unhappy and rich.	M

Teachers' Notes

<p>Lesson #01: Wise Sayings</p>	<p>Level: Advanced</p>
<p>#1: Ss will be able to explain some Australian wise sayings. #2: Ss will be able to correctly connect Ezidi and English vocabulary. #3: Ss will be able to read/explain a text in English/Ezidi about a wise man. #4: Ss will be able to correctly match English proverbs with their meanings. #5: Ss will be able to identify an Ezidi proverb, give its meaning in English and make a personal application in English.</p>	<p>Resources Needed #1: Distinguishing Words #2: Reading text #3: Game: match the wise sayings #4: Ezidi wise sayings</p>
<p>Learning Outcome #3: Reading Text Explanation: Now we will read the Introduction to the Black Mem story (found on the Ezidi Youth Association website). Handout: Give each student the Reading Assignment. Action: I need two volunteers to read the Ezidi and the English. Two students read the lines right through. Instruction: Now get into pairs. One person reads the first sentence in Ezidi, and the other reads the sentence in English. Conclusion: Now I will ask you some questions. Question 1: What kind of a man was Black Mem? (Ss answer.) Question 2: Where was Black Mem's home? (Ss answer.) Question 3: When you think about Black Mem, what Ezidi wise saying would apply to Black Mem?</p> <p>Learning Outcome #4: Game – Match the Wise Sayings Handout: Students already have the Proverbs and Meanings sheet. Instruction: Conduct the <i>Match the Sayings</i> Game as instructed.</p> <p>Learning Outcome #5: Ezidi Proverbs “Choose a Proverb” Explanation: Now we will look at some Ezidi proverbs. Handout: Give students the page titled Choose a Proverb. Instruction: Write your name at the top - to be handed in. Action: I need two volunteers to read out these ten Proverbs in Ezidi. Four students read the lines right through. Instruction: Now get into pairs and choose one of these proverbs. 1. Write the Proverb on the line below in the Latini alphabet. 2. Then write the meaning in English. 3. And finally, write why this proverb is helpful to you. Reporting: Invite students to volunteer the proverb they chose and why that proverb is helpful to them. Collect: Collect this page from all students. (Explain why.) Conclusion: Well done. Today we have been thinking about many wise sayings. Some from Australia and some from your own culture. The Black Mem story is on the Ezidi Youth Association website Learn Ezidi Language Ezidi Youth Association in Australia</p>	<p>Resources #2: Reading text</p> <p>#3: Game: match the wise sayings</p> <p>#4: Ezidi wise sayings</p> <p>#4: Final reading text</p>

Reading Assignment

Page 1-2 Black Mem and Zin Memê Reş û Zîn

Black Mem and Zin Memê Reş û Zîn

A: Salifa Memê Reş ib şiklekî kûr il nêv koka Êzîdîya de ye.

B: The story of Black Mem is deeply rooted in the Yazidi tradition.

A: Ev salifa dilkatîne, wefatîye û qurbanê ye.

B: It is a story of love, loyalty, and sacrifice.

A: Ev salifa gelek jara il stranê de ya, il serhatî ya il xewşî û jivata de tê gotin.

B: It is often recited in song or poetic form during gatherings and festivals.

A: Memê Reş mêrxas û xweş mêrekî Êzîdî bû.

B: Black Mem was a brave and noble Yazidi warrior.

A: Ib qawet, xweş mêrî, û ib dilsafî ye xwe nas bû il nêv xelkê xwe de.

B: He was known for his strength, courage, and loyalty to his people.

A: Nav û dengê wî ib tirs jî bû, lê her dilê wî nazik bû, û şoxilê wî î pîroz bû il nêv xelkê de.

B: Despite his fearsome reputation, he had a kind heart, and his deeds were celebrated far and wide.

A: Ew il gundekî çayê Êzîdî ya de bû û ew il nêv xelkê de serbilind bû î ber himaya wan dikir î talanker a û wêranker a.

B: He lived in a mountainous Yazidi village where the people honoured him as a protector against bandits and invaders.

Questions about the Black Mem Story

Question 1: Memê Reş mêrekî çilo bû?

What kind of a man was Black Mem?

Question 2: Mala Memê Reş il kê derê bû?

Where was Black Mem's home?

Question 3: Çi gotina mezna a Êzîdî ya il ser Memê Reş re ye?

What Ezidi wise saying applies to Black Mem?

[Learn Ezidi Language | Ezidi Youth Association in Australia](#)

Teachers' Notes

Lesson #01: Wise Sayings

Level: Advanced

Game – Match the Wise Sayings

Overview: The idea is that each team is given ten proverb cards (**P**) in English, and ten cards with the correct meanings. Each team must correctly match the proverb (**P**) with the meaning (**M**) of the proverb.

Preparation:

#1 Proverbs: If you plan to have two teams, prepare two complete sets of cards, each with 10 proverb cards (**P**) and 10 meaning cards (**M**). (If you will have 3 teams, prepare three sets.)

#2 Table: Set each team around a table, then give them (separately) the 10 proverb cards (**P**) and 10 meaning cards (**M**).

Instructions:

#1 Orientation: Before we begin this game, look at your sheets and you will see the three proverbs we already looked at.

Proverbs and Meanings

On the left side (**P**) you will see “Half a loaf is better than none.” The correct meaning (**M**) is on the right side, but which answer is correct? Is it 1, or 2, or 3?

On the left side (**P**) see “A happy heart is better than a full purse.” Which is the correct meaning? Is it 1, or 2, or 3?

On the left side (**P**) you can see “Many hands make light work.” Which is the correct meaning? Is it 1, or 2, or 3?

#2: Teams: Now we will divide students into two (or three) teams, each on a separate table.

#3: Proverb cards: On each table, I will put 10 proverb cards (**P**) in English, and ten cards (**M**) with the meanings of each of these proverbs. Your assignment is to match the 10 proverbs with the correct meanings. The first team to correctly match the 10 proverbs with the correct meanings is the winner.

#4 Completion: Give the ‘GO’ signal.

#5 Roam: Keep a good eye on each team to ensure that they are CORRECTLY matching all 10 proverbs. You may comment, “I see one error.” Or, “I see two errors.” Do not point out which matching pair is incorrect. Let the students struggle.

#6 Reporting: When everyone is finished, review the meanings of each proverb, especially those not well understood.

Resources

#3: Game: match the wise sayings

P

Actions speak louder than words.

What people do is more important
than what they say.

M

P

A stitch in time saves nine.

Fixing a small problem right away prevents
it becoming a bigger problem later.

M

P

An apple a day keeps the doctor away.

Eating healthy food helps you stay well.

M

P

Better late than never.

It's better to do something late
than not to do it at all.

M

P

Birds of a feather flock together.

People with similar interests or qualities
tend to spend time together.

M

P

Don't bite the hand that feeds you.

Don't act badly towards someone
who has helped you.

M

P

Don't count your chickens
before they hatch.

Don't assume something will happen
until it actually does.

M

C

P

Don't judge a book by its cover.

Don't judge people or things
by their appearance.

M

P

The early bird catches the worm.

People who start something early
have a better chance of success.

M

P

Too many cooks spoil the broth.

Too many people trying to do
the same job can ruin it.

M

Choose a Proverb

Student Name: _____

Instructions: See below ten Proverbs. Choose one that is helpful for you.

- 1- Adarê meşke li darê
- 2- Adarê serê darê xweştire ji binê darê
- 3- Adar gehiştê bîstan xweş dibe bax û bustan
- 4- Adarê sibehê sare nîvro buhare
- 5 -Adar di reşînê nîsan di xemilînê
- 6- Adarê berf gehiştê pelê darê namîne danê êvarê
- 7- A dev ji minre a dil ji tere
- 8- Ava bîr bi tedbîr "tekbîr"
- 9 - Av avanye
- 10- Ava xwestî naçe hestî

Ezidi Proverb: _____

English Meaning: _____

Why is this Proverb helpful to you? _____

This page is to be handed in after completion.